

| | |
|---|---|
| Tariffs on transactions of Elcard local payment cards for individuals, applicable in all branches of "DKIB" CJSC | Тарифы по операциям с локальными платежными картами Элкарт для физических лиц, применяемые во всех филиалах ЗАО "ДКИБ" |
|---|---|

| № | TYPES OF TRANSACTIONS | Commissions | № | ВИДЫ ОПЕРАЦИЙ | Комиссии |
|----------|---|--------------------------------------|----------|---|-------------------------------------|
| 1 | CARD ISSUANCE, REISSUANCE AND MAINTENANCE | | 1 | ВЫПУСК, ПЕРЕВЫПУСК И ОБСЛУЖИВАНИЕ КАРТЫ | |
| 1.1. | Card issuance (with opening of supplementary account in KGS currency) | | 1.1. | Выпуск карты (с открытием дополнительного счета в валюте кыргызский сом) | |
| 1.1.1. | <i>standard conditions</i> | KGS 5000 | 1.1.1. | <i>стандартные условия</i> | 240 сом |
| 1.1.2. | <i>for "DKIB" CJSC salary projects' staff</i> | free of charge | 1.1.2. | <i>для сотрудников зарплатных проектов ЗАО "ДКИБ"</i> | бесплатно |
| 1.1.3. | <i>for customers of state organizations under salary projects of "DKIB" CJSC</i> | | 1.1.3. | <i>для сотрудников государственных учреждений в рамках зарплатных проектов ЗАО "ДКИБ"</i> | |
| 1.1.4. | <i>for pensioners</i> | | 1.1.4. | <i>для пенсионеров</i> | |
| 1.2. | Card reissuance due to: | | 1.2. | Перевыпуск карты в связи: | |
| 1.2.1. | <i>expiration date, compromise (by Bank's request)</i> | free of charge | 1.2.1. | с истечением срока годности, с компрометацией (по запросу Банка) | бесплатно |
| 1.2.2. | <i>its loss, damage, compromise (by Customer's request), changing of customer's data to be printed on card</i> | KGS 5 000 | 1.2.2. | с утратой, повреждением, с компрометацией (по запросу Клиента), изменением данных клиента для печати на карте | 5 000 сом |
| | <i>standard conditions</i> | | | <i>стандартные условия</i> | |
| | <i>for "DKIB" CJSC salary projects' staff</i> | | | <i>для сотрудников зарплатных проектов ЗАО "ДКИБ"</i> | |
| | <i>for customers of state organizations under salary projects of "DKIB" CJSC</i> | | | <i>для сотрудников государственных учреждений в рамках зарплатных проектов ЗАО "ДКИБ"</i> | |
| | <i>for pensioners (2 times per year)</i> | free of charge | | <i>для пенсионеров (2 раза в год)</i> | бесплатно |
| 1.3. | Card PIN-code reissuance due to: | | 1.3. | Перевыпуск ПИН-конверта в связи: | |
| 1.3.1. | <i>First assigns a pin code through the cashier or mob. application</i> | KGS 6 | 1.3.1. | <i>Первое присвоение пин-кода через кассу или моб. приложение</i> | 6 сом |
| 1.3.2. | <i>Further Card PIN-code reissuance</i> | free of charge | 1.3.2. | <i>Дальнейшие присвоения ПИН-кода</i> | бесплатно |
| 1.3.3. | <i>for pensioners</i> | free of charge | 1.3.3. | <i>для пенсионеров</i> | бесплатно |
| 1.4. | Card PIN-code unlock: | free of charge | 1.4. | Разблокировка ПИН-кода карты: | бесплатно |
| 1.5. | Annual card maintenance fee | | 1.5. | Годовое обслуживание карт за первые и последующие годы | |
| 1.5.1. | <i>standard conditions</i> | KGS 100 | 1.5.1. | <i>стандартные условия</i> | 100 сом |
| 1.5.2. | <i>for "DKIB" CJSC salary projects' staff</i> | free of charge | 1.5.2. | <i>для сотрудников зарплатных проектов ЗАО "ДКИБ"</i> | бесплатно |
| 1.5.3. | <i>for customers of state organizations under salary projects of "DKIB" CJSC</i> | | 1.5.3. | <i>для сотрудников государственных учреждений в рамках зарплатных проектов ЗАО "ДКИБ"</i> | |
| 1.5.4. | <i>for pensioners</i> | | 1.5.4. | <i>для пенсионеров</i> | |
| 1.6. | Card blocking/unblocking in "DKIB" CJSC | free of charge | 1.6. | Блокирование/разблокирование карты в ЗАО "ДКИБ" | бесплатно |
| 1.7. | Return of card captured by ATM of "DKIB" CJSC, located | | 1.7. | Возврат карты, изъятой банкоматом ЗАО "ДКИБ", расположенным: | |
| 1.7.1. | in the branch/outlet /its territory of the Bank | | 1.7.1. | в/на территории филиала/а / сберегательной кассе/ы Банка | |
| | Urgent return of card in the same banking date when the card was captured | | | Срочный возврат в тот же банковский день изъятия карты банкоматом | |
| | <i>In case there is a confirmation that card capture was related to ATM failure</i> | free of charge | | <i>В случае подтверждения, что изъятие было связано с неполадкой банкомата</i> | бесплатно |
| | <i>In case there is no confirmation that card capture was related to ATM failure</i> | KGS 500 | | <i>В случае отсутствия подтверждения, что изъятие было связано с неполадкой</i> | 500 сом |
| | <i>not urgent return</i> | free of charge | | <i>без срочности</i> | бесплатно |
| 1.7.2. | in populated area, where branch/utlet is located (out of territory of branch / outlet of the Bank) (*) | | 1.7.2. | в населенном пункте, в котором имеется филиал/сберкасса Банка (вне территории филиала / сберегательной кассы Банка) (*) | |
| 1.7.3. | <i>not urgent return</i> | free of charge | 1.7.3. | <i>без срочности</i> | бесплатно |
| 1.8. | Presenting of photo/video report in from of viewing in "DKIB" CJSC: | | 1.8. | Предоставление фото/видеоотчета в форме просмотра в ЗАО "ДКИБ": | |
| - | <i>from ATMs of "DKIB" CJSC on cards, issued by "DKIB" CJSC</i> | KGS 400 | - | <i>из банкоматов ЗАО "ДКИБ" по картам, выпущенным ЗАО "ДКИБ"</i> | 400 сом |
| - | <i>from ATMs of other banks on cards, issued by "DKIB" CJSC</i> | other bank's commission plus KGS 400 | - | <i>из банкомата другого банка по картам, выпущенным ЗАО "ДКИБ"</i> | 400 сом плюс комиссия другого банка |
| - | <i>from ATMs of "DKIB" CJSC on cards, issued by other banks (as a rule is presenting directly to the bank-issuer; as exclusion can be provided to the card owner directly by his request in case the bank-issuer is abroad and card owner can be identified by "DKIB" CJSC)</i> | KGS 800 | - | <i>из банкоматов ЗАО "ДКИБ" по картам, выпущенным другими банками (как правило, предоставляется напрямую банку-эмитенту; а в исключительных случаях, если банк-эмитент находится за границей, может предоставляться по запросу владельца карты при его идентификации со стороны ЗАО "ДКИБ")</i> | 800 сом |
| 2 | CARD TRANSACTIONS VIA DEVICES OF BANKS | | 2 | ОПЕРАЦИИ ПО КАРТАМ В СЕТИ УСТРОЙСТВ БАНКОВ | |
| 2.1. | Cash withdrawal: | | 2.1. | Снятие наличных денежных средств: | |
| 2.1.1. | via ATMs of "DKIB" CJSC in KGS | free of charge | 2.1.1. | через банкоматы ЗАО "ДКИБ" в сомах | бесплатно |
| 2.1.2. | via POS-terminals of "DKIB" CJSC | free of charge | 2.1.2. | через кассовые POS-терминалы ЗАО "ДКИБ" | бесплатно |
| 2.1.3. | via other banks' ATMs and cash area POS-terminals, serving Elcard cards, in KGS | | 2.1.3. | через банкоматы и кассовые ПОС-терминалы других банков, обслуживающих карты Элкарт, в сомах | |
| | <i>standard conditions</i> | | | <i>стандартные условия</i> | |
| | <i>for "DKIB" CJSC salary projects' staff</i> | 0.6% | | <i>для сотрудников зарплатных проектов ЗАО "ДКИБ"</i> | 0.6% |

| № | TYPES OF TRANSACTIONS | Commissions | № | ВИДЫ ОПЕРАЦИЙ | Комиссии |
|--------|--|----------------|--------|---|-------------|
| | for customers of state organizations under salary projects of "DKIB" CJSC | 0,0% | | для сотрудников государственных учреждений в рамках зарплатных проектов ЗАО "ДКИБ" | 0,0% |
| | for pensioners | free of charge | | для пенсионеров | бесплатно |
| 2.1.4. | via Kopmpanion Banks's ATMs and cash area POS-terminals, serving Elcard cards, in KGS | | 2.1.4. | через банкоматы и кассовые ПОС-терминалы Банка Компаньон, обслуживающих карты Элкарт, в сомах | |
| | standard conditions | | | стандартные условия | |
| | for "DKIB" CJSC salary projects' staff | 0,4% | | для сотрудников зарплатных проектов ЗАО "ДКИБ" | 0,4% |
| | for customers of state organizations under salary projects of "DKIB" CJSC | | | для сотрудников государственных учреждений в рамках зарплатных проектов ЗАО "ДКИБ" | |
| | for pensioners | free of charge | | для пенсионеров | бесплатно |
| 2.2. | Non-cash payments for goods and services via POS-terminals of "DKIB" CJSC and other banks, serving Elcard cards, in KGS | free of charge | 2.2. | Безналичная оплата товаров и услуг через ПОС - терминалы ЗАО "ДКИБ" и других банков, обслуживающих карты Элкарт, в сомах | бесплатно |
| 2.3. | Balance inquiry via ATMs of "DKIB" CJSC | | 2.3. | Запрос баланса через банкоматы ЗАО "ДКИБ"/через банкоматы банков-партнеров | |
| 2.3.1. | standard conditions | KGS 1 | 2.3.1. | стандартные условия | 1 сом |
| 2.3.2. | for "DKIB" CJSC salary projects' staff | | 2.3.2. | для сотрудников зарплатных проектов ЗАО "ДКИБ" | |
| 2.3.3. | for customers of state organizations under salary projects of "DKIB" CJSC | free of charge | 2.3.3. | для сотрудников государственных учреждений в рамках зарплатных проектов ЗАО "ДКИБ" | бесплатно |
| | for pensioners | | | для пенсионеров | |
| 2.4. | Balance inquiry via ATMs of other banks, serving Elcard cards/via ATMs of partner banks | | 2.4. | Запрос баланса через банкоматы других банков, обслуживающих карты Элкарт | |
| | standard conditions | | | стандартные условия | |
| | for "DKIB" CJSC salary projects' staff | KGS 7 | | для сотрудников зарплатных проектов ЗАО "ДКИБ" | 7 сом |
| | for customers of state organizations under salary projects of "DKIB" CJSC | | | для сотрудников государственных учреждений в рамках зарплатных проектов ЗАО "ДКИБ" | |
| | for pensioners | free of charge | | для пенсионеров | бесплатно |
| 2.5. | Ministatement | | 2.5. | Минивыписка | |
| | via ATMs of "DKIB" | | | через банкоматы ЗАО "ДКИБ"/через банкоматы других Банков в сомах | |
| | standard conditions | KGS 1 | | стандартные условия | 1 сом |
| | for "DKIB" CJSC salary projects' staff | | | для сотрудников зарплатных проектов ЗАО "ДКИБ" | |
| | for customers of state organizations under salary projects of "DKIB" CJSC | free of charge | | для сотрудников государственных учреждений в рамках зарплатных проектов ЗАО "ДКИБ" | бесплатно |
| | for pensioners | | | для пенсионеров | |
| 3. | STANDARD CARD LIMITS IN BANKS' DEVICES | | 3. | СТАНДАРТНЫЕ ЛИМИТЫ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ КАРТ В УСТРОЙСТВАХ БАНКОВ | |
| 3.1. | Daily limits | | 3.1. | Суточные лимиты | |
| - | Cash withdrawal via ATMs and cash area POS-terminals of "DKIB" CJSC and other banks, which serve local payment cards Elcard | KGS 100 000 | - | Обналичивание денежных средств в банкоматах и кассовых POS-терминалах ЗАО "ДКИБ" и других банков, обслуживающих локальные платежные карты Элкарт | 100 000 сом |
| - | Non-cash payments for goods and services via POS-terminals/ virtual POS-terminals (Internet) of "DKIB" CJSC and other banks, which serve local payment cards Elcard | KGS 250 000 | - | Безналичные платежи за товары и услуги через POS-терминалы/виртуальные POS-терминалы (Интернет) ЗАО "ДКИБ" и других банков, обслуживающих локальные платежные карты Элкарт | 250 000 сом |
| | Notes: | | | Примечания: | |
| 1. | The Bank has the right to change this conditions and establish special conditions. | | 1. | Банк имеет право изменять данные условия и устанавливать специальные условия в одностороннем порядке. | |
| 2. | In case of Bank's advertising campaign with issuance and/or annual maintenance of card on discount conditions or free of charge, the Bank will apply commissions, stipulated with the campaign and acting on the day of card issuance. | | 2. | В случае проведения Банком рекламной кампании (акции), предусматривающей выпуск карты и/или годовое обслуживание карты со скидкой или бесплатно, Банк будет применять комиссии, предусмотренные акцией и действующие в день выпуска карты. | |
| 3. | * Urgent return (*) from the moment of its capture by the ATM (*) - excluding weekends and holidays during 24 hours* KGS 1000 during 48 hours* KGS 500 if by the moment customer has applied to the Bank the card has been already delivered to the branch/outlet | | 3. | * Срочный возврат с момента изъятия карты банкоматом (*) - без учета выходных и праздничных дней в течение 24 часов* 1000 сом в течение 48 часов* 500 сом если на момент обращения клиента в Банк карта уже была доставлена в филиал/сберкасса Банка | |
| 4. | All above mentioned commissions do not include taxes. Taxes are taken by the Bank additionally according to the current Tax Code of KR. | | 4. | Все вышеуказанные комиссии не включают налоги. Налоги взимаются Банком дополнительно согласно действующему НК КР. | |
| 5. | Current tariffs are valid till ____, 20__ (including). | | 5. | Настоящие тарифы действуют до ____, 20__ года (включительно). | |
| 6. | Addendum №1 to GENERAL TERMS AND CONDITIONS, APPLICABLE TO INDIVIDUALS, of "DKIB" CJSC №25 from 20/12/2019, valid as of 20/12/2019, becomes invalid from the date of entry into force of the current addendum. | | 6. | Приложение №1 к ОБЩИМ ТАРИФАМ, ПРИМЕНЯЕМЫМ К ФИЗИЧЕСКИМ ЛИЦАМ, ЗАО «ДКИБ» №25 от 20/12/2019, действующее с 20/12/2019, считается утратившим силу с даты вступления в силу настоящего приложения. | |

Approved by Bank Management Members (based on Minutes of the BMM of "DKIB" CJSC №6 from 16/03/2021):

Одобрено Членами Правления Банка (согласно Протокола Заседания Правления ЗАО "ДКИБ" №6 от 16/03/2021):